

FERMAX



MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
TALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
SHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
ESTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
TALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION

PLACA BUS2
BUS2 OUTDOOR PANEL
PLATINE BUS2
BUS2 TÜRSTATION
PLACA BUS2
POSTO BUS2

MANUAL DE INSTALADOR
INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR
MANUALE DI INSTALLAZIONE



ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGUÊS
ITALIANO

E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards. We hope you enjoy its range of functions.

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées. Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

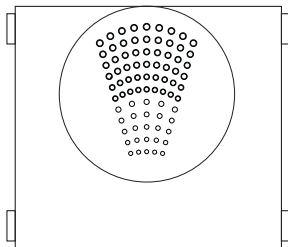
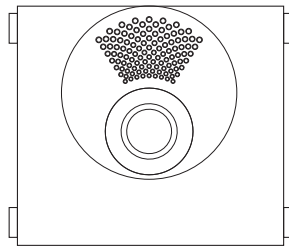
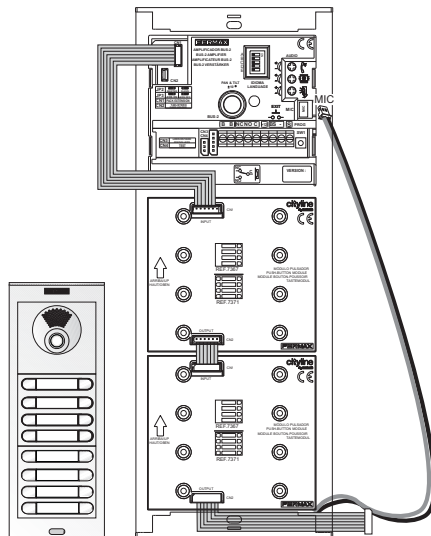
Fermax desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem com os mais altos padrões de desenho e tecnologia. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

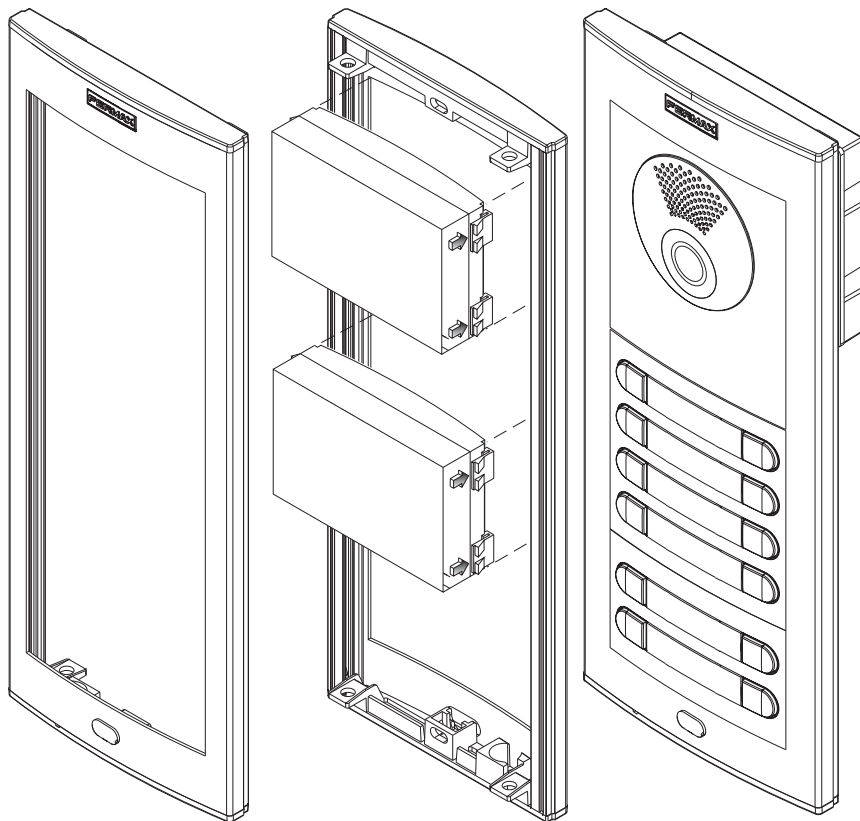
IT CONGRATULAZIONI PER AVER ACQUISTATO UN PRODOTTO DI QUALITÀ!

Fermax sviluppa e fabbrica apparecchiature prestigiose conformi ai migliori standard di design e tecnologia. Vi auguriamo di sfruttarne appieno le potenzialità.

INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE - INDICE

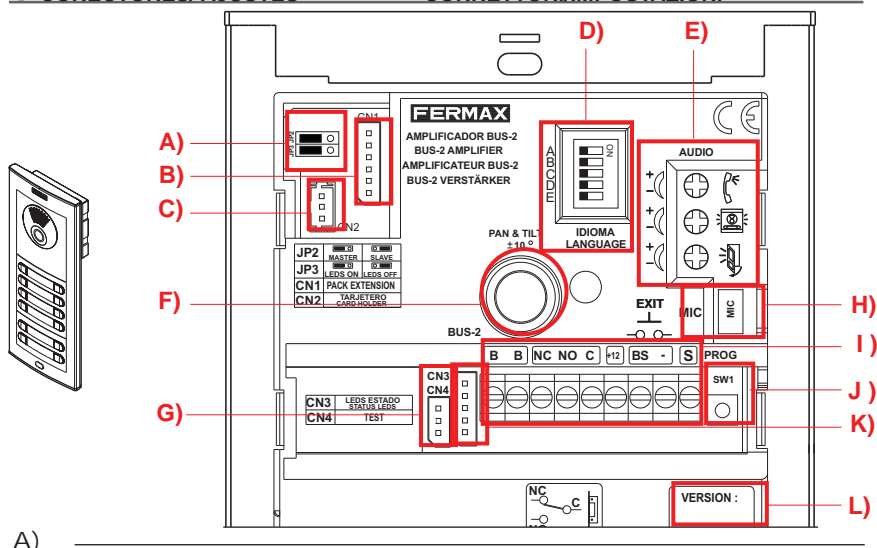
E	AMPLIFICADOR BUS2	4
	Instalación del amplificador	4
	Conectores / Ajustes	6
	Precableado / Cableado	14
	Características Técnicas	15
EN	BUS2 AMPLIFIER	4
	Amplifier installation	4
	Connectors / adjustment	6
	Internal wiring / Wiring	14
	Technical Features	15
F	AMPLIFICATEUR BUS2	4
	Installation du amplificateur	4
	Connecteurs. / Réglages	6
	Precâblage / Câblage	14
	Caractéristiques techniques	15
D	BUS2-VERSTÄRKER	4
	Installation des Netzgeräts	4
	Anschlüsse / Einstellungen	6
	Vorverkabelung / Verkabelung	14
	Technische Eigenschaften	15
P	AMPLIFICADOR BUS2	4
	Instalação do amplificador	4
	Conectores / Ajustes / Reset para valores de fábrica	6
	Pré-cablagem / Cablagem	14
	Características Técnicas	15
IT	AMPLIFICATORE BUS2	4
	Installazione dell'amplificatore	4
	Connettori / Impostazioni	6
	Precablaggio / Cablaggio	14
	Caratteristiche tecniche	15

E AMPLIFICADOR BUS2**EN** BUS2 AMPLIFIER**F** AMPLIFICATEUR BUS2**D** BUS2 VERSTÄRKER**P** AMPLIFICADOR BUS2**IT** AMPLIFICATORE BUS2**AUDIO****VIDEO****E** INSTALCIÓN PLACA**EN** PANEL INSTALLATION**F** INSTALLATION PLATINE**D** INSTALLATION TÜRTATION**P** INSTALAÇÃO DO PLACA**IT** INSTALLAZIONE POSTO



- E** CONECTORES/AJUSTES
- F** CONNECTEURS/RÉGLAGES
- P** CONECTORES/AJUSTES



- EN** CONNECTORS/ADJUSTMENT
- D** ANSCHLÜSSE/EINSTELLUNGEN
- IT** CONNETTORI/IMPOSTAZIONI



A)

JP2	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (*)	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
E Selección Placa Principal / Placa Secundaria	Placa Principal	Placa secundaria
EN Main Panel/Secondary Panel Selection	Main Panel	Secondary Panel
F Sélection de la platine principale / platine secondaire	Platine principale	Platine secondaire
D Auswahl Haupttürstation / Nebentürstation	Haupttürstation	Nebentürstation
P Selecção de Placa Principal / Placa Secundária	Placa Principal	Placa Secundária
IT Selezione posto Principale / Posto Secondaria	Posto Principale	Placa Secondaria

(*) Configuración por defecto: Placa Principal - Default Configuration: Main Panel - Configuration par défaut: platine principale - Standardkonfiguration: Haupttürstation - Configuração por defeito: Placa Principal - Configurazione per difetto: Posto Principale

JP3		
E Leds cámara	encendidos cuando la cámara está activada	apagados siempre
EN Camera LEDs	ON when the camera is active	always off
F DEL de la cámara	ON quand la caméra est activée	toujours éteintes
D Leuchtdioden der Kamera	ON wenn die Kamera aktiv is	immer ausgeschaltet
P Leds de câmara	ON quando a câmara está activada.	sempre apagados
IT Led telecamera	accesi quando la telecamera è accesa	spenti sempre

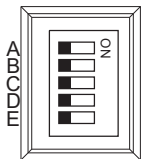
B) _____

CN1
E Conexión pulsadores modulares, teclado, display.
EN Connection modular buttons, keypad, display .
F Connexion boutons-poussoirs modulaires, clavier, affichege.
D Anschluss Tastenmodule, Tastatur, Display .
P Ligação botões modulares, teclado, display.
IT Connessione pulsanti modulari, tastiera, display. kit)

C) _____

CN2	L+/L-	CP
E Conexión iluminación tarjeteros y pulsadores	Luz tarjetero pulsador	Común de pulsadores
EN Connection card holder and button lighting	Cardholder Backlight	Common Button Wire
F Connexion éclairage boutons-poussoirs et porte-étiquettes	Lumière porte-étiquettes bouton-poussoir	Connecteur commun de boutons-poussoirs
D Anschluss Tasten- und Infomodul-Beleuchtung	Beleuchtung Taste Infomodul	Gemeinsamer Draht der Klingeltasten
P Ligação de iluminação dos porta-cartões e botões	Luz do porta-cartões do botão	Comum de botões
IT Connessione illuminazione portaetichette e pulsanti	Luce portaetichette pulsante	Comune pulsanti

D)



E Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
Ver CODIFICACIÓN al final de este manual.

EN Select language for «open door» message.
See CODIFICATION at the end of this manual.

F Sélection de la langue du message «porte ouverte».
Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel.

D Sprachwahl der Meldung «Tür offen».
Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs.

P Selecção da língua da mensagem de «porta aberta».
Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

IT Selezione lingua del messaggio «porta aperta».
Vedere CODIFICAZIONE fine di questo manuale

E)

E Ajuste audio

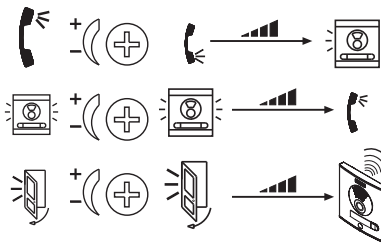
EN Adjust the audio

F Réglez le volume

D Audioeinstellung

P Ajuste o áudio

IT Impostazioni audio



E «puerta abierta»

EN «open door»

F «porte ouverte»

D «Tür offen»

P «porta aberta»

IT «porta aperta»

F)

E Enfoque la telecámara

EN Focus the camera

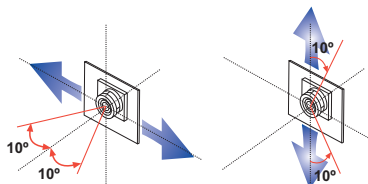
F Réglez la caméra vidéo

D Richten Sie die Kamera aus

P Foque a telecámara

IT Impostare la telecamera

Pan&Tilt ($\pm 10^\circ$)



G)

CN4	
E Conector Test	Permite conectar el “Comprobador BUS2” y verificar el estado de la instalación o programar los terminales de vivienda.
EN Test conector	It allows connecting «BUS2 Tester» and to verify the installationstatus or to program the house terminals.
F Connecteur pour le testeur	Il permet de brancher « le Testeur BUS2 » et de vérifier l'état de l'installation ou de programmer les terminaux de logement.
D Testanschluss	Zum Anschliessen vom «BUS2 Tester», um Anlagestatus zuüberprüfen oder Telefon-Monitor zu Programmieren.
P Conector Test	Permite conectar o «comprobador BUS2» e verificar o estado da instalação ou programar os terminais da vivenda.
IT Connettore Test	Consente di collegare il «Verificatore BUS2» e di controllare lo stato dell'impianto o programmare i terminali di appartamento.

H)

MIC
E Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
EN Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
F Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
D Mikrofonanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
P Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)
IT Connessione microfono (microfono ubicato nel profilo inferiore della piastra)

I) _____

E Conectores Placa:

B, B: Bus de Datos, Audio y Video + alimentación 24 Vdc.

S: Señal de activación que entrega un negativo cuando la placa se activa tras una llamada o autoencendido.

BS, -: pulsador zaguán.

+12: Salida auxiliar de tensión (12Vdc, 0'4A máx).

C, NO, NC: Relé abrepuertas libre de potencial. Conexión abrepuertas.

F Connecteurs de platine :

B, B : bus de données, son et image + alimentation 24 Vcc.

S : signal d'activation qui remet un négatif lorsque la platine est activée après un appel ou un allumage automatique.

BS, - : bouton-poussoir hall

+12 : Sortie auxiliaire de tension (12 V cc, 0,4 A max.)

C, NO, NC : relais de la gâche sans potentiel. Raccordement gâche.

EN Panel Connectors:

B, B: Data bus, audio and video + 24 Vdc power supply.

S: Activation signal which gives a negative result when the panel is activated after a call or autostart.

BS, -: entrance hall button.

+12: Auxiliary voltage output (12Vdc, 0.4A max).

C, NO, NC: Potential-free door lock release relay. Lock-Release connection.

D Anschlüsse Türstation:

B, B: Datenbus,, Audio und Video + Stromversorgung 24 VDC.

S: Aktivierungssignal in Form eines Negativstroms, wenn die Türstation durch einen Anruf oder Eigenstart aktiviert wird.

BS, -: Drucktaste Flur

+12: Hilfsspannungsausgang (12 VDC, max. 0,4 A)

C, NO, NC: Türöffner-Relais, spannungsfrei. Anschluss Türöffner.

P Conectores de Placa:

B, B: bus de dado, áudio e vídeo + alimentação 24 Vdc

S: Sinal de activação que fornece o negativo quando a placa é activada após uma chamada ou ligação automática.

BS, -: Botão do hall de entrada.

+12: Saída auxiliar de tensão (12V dc, 0,4 A máx).

C, NO, NC: Relé do trinco livre de potencial. Ligação do trinco.

IT Connettori Posto:

B, B: Bus Dati, Audio e Video + alimentazione 24 Vcc.

S: Segnale di attivazione che consegna un negativo quando il posto si attiva dopo una chiamata o autoaccensione.

BS, -: pulsante ingresso.

+12: Uscita ausiliare di tensione (12Vcc, 0'4A max).

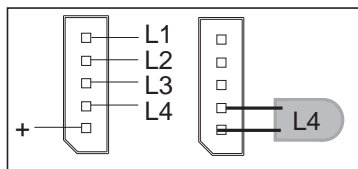
C, NO, NC: Relè apriporta libero da potenziale. Connessione apriporta.

J) _____

SW1
E Mapeado: botón para entrar en modo programación de pulsadores. Ver manual "Mapeado"
EN Mapping: button to enter button programming mode. See manual 'Mapping'
F Mappage : bouton pour entrer en mode programmation de boutons-poussoirs. Voir manuel « Mappage »
D Mapping: Programmierstaste der Klingeltasten Siehe Handbuch"Mapping"
P Mapeamento: botão para aceder ao modo de programação de botões. Ver o manual "Mapeamento"
IT Mappa: pulsante per entrare in modalità programmazione dei pulsanti. V. manuale «Mappa»

K)

- E CN3:** Conexión leds de estado. De gran utilidad para personas discapacitadas, permite conectar leds que informan del estado de la comunicación.
L2, L3, L4: entregan un negativo cuando se realiza la acción correspondiente, activando el led conectado entre "Lx" y "+":
- EN CN3:** Connection Status Leds Very useful for disabled people, allowing leds to be connected which provide information on communication status.
L2, L3, L4: generates a negative signal when the corresponding action is taken, activating the led connected between "Lx" and "+":
- F CN3:** connexion DEL d'état. Très utile pour les personnes handicapées, il permet de raccorder des DEL indiquant l'état de la communication.
L2, L3, L4 : transmettent un négatif lorsque l'action correspondante est effectuée, en activant la DEL raccordée entre « Lx » et « + ».
- D CN3:** Anschluss LED-Statusanzeige Von großem Nutzen für behinderte Personen; ermöglicht das Anschließen von LEDs, die über den Zustand der Verbindung informieren.
L2, L3, L4: übermitteln einen Negativstrom, wenn der entsprechende Vorgang ausgelöst wird, worauf die angeschlossene LED zwischen "Lx" und "+" aktiviert wird:
- P CN3:** Ligação dos LEDS de estado. De grande utilidade para pessoas deficientes, permite deficientes que informam do estado da comunicação.
L2, L3, L4: entregam um negativo quando se realiza a acção correspondente, activando o led ligado entre «Lx» y «+»:
- IT CN3:** Connessione led di stato. Di notevole utilità per persone disabili, consente di collegare led che informano dello stato della comunicazione.
L2, L3, L4: consegnano un negativo quando si esegue l'azione corrispondente, attivando il led collegato tra «Lx» e «+»:

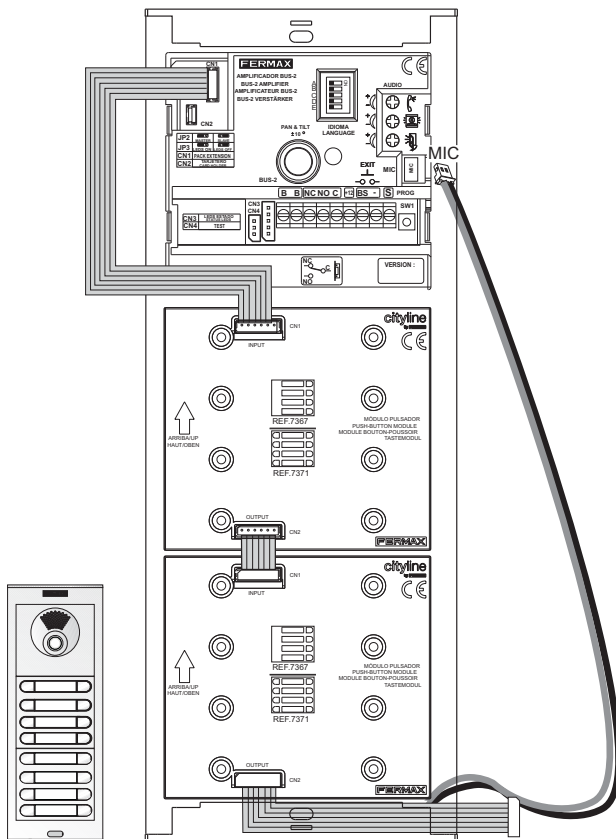


L2	L3	L4
E Led de comunicación	Led de llamada	Led apertura de puerta
EN Communication Led	Call Led	Lock Release Led
F Del de communication	Del d'appel	Del ouverture des portes
D Led Sprechverbindung	Led Anruf	Led Türöffnung
P Led de comunicacão	Led de chamada	Led abertura de porta
IT Led di comunicazione	Led di chiamata	Led di apertura porta

L) _____

- E** Versión del amplificador
- EN** Amplifier version
- F** Version de l'amplificateur
- D** Lautsprecherversion
- P** Versão do amplificador
- IT** Versione dell'amplificatore

- E** PRECABLEADO **EN** INTERNAL WIRING **F** PRECÂBLAGE
D VERKABELUNG **P** PRE-CABLAGEM **IT** PRECABLAGGIO



- E** Los Pulsadores de la Placas Modulares, no requieren módulo de extensión de llamadas.
EN The modular panel buttons do not require call extension module.
F Les Boutons-poussoirs des Platinés Modulaires n'ont pas besoin de module d'extension d'appels.
D Die Tasten der modularen Türstationen benötigen kein Ruferweiterungsmodul.
P Os Botões das Placas Modulares não requerem módulo de extensão de chamadas.
IT I pulsanti dei posti esterni non richiedono del modulo di estensione della chiamata.

E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

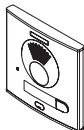
EN TECHNICAL FEATURES

F CARACTERÍSTICAS TECHNIQUES

D TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

IT CARATTERISTICHE TECNICHE

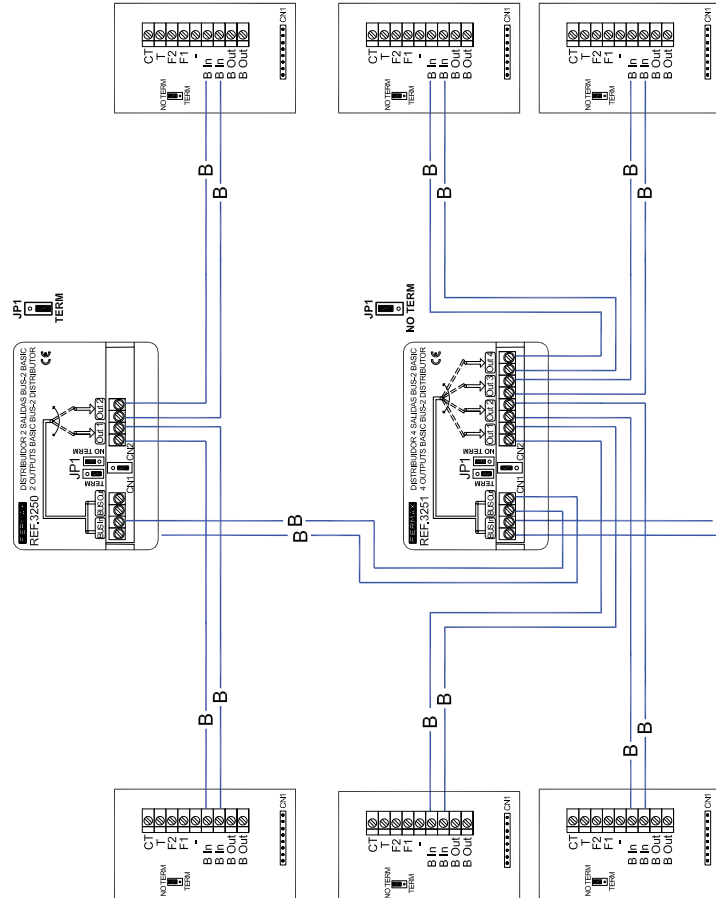
 <p>IP43</p>	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation Stromversorgung - Alimentação - Alimentazione	24 Vdc
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation Stromverbrauch - Consumo - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - au repos Im Bereitschaftsmodus - em repouso - in stand-by	80 mA
	audio activo - audio active - avec audio Audioverbindung - áudio activo - audio attivo	300 mA
	cámara - camera - caméra Kamera - câmara - telecamera	180 mA
	iluminación - lighting - éclairage Beleuchtung - iluminação - illuminazione	35 mA
	Potencia audio sentido vivienda-calle Audio power from the apartment to the panel Puissance de l'audio sens poste-platine Audio-Leistung in Richtung Türstation Potência áudio sentido rua Potenza audio dall'appartamento al portone	1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda Audio power from the panel to the apartment Puissance de l'audio sens platine-poste Audio-Leistung in Richtung Telefon Potência áudio sentido telefone Potenza audio dal portone all'appartamento	0,15 W	
Temperatura de funcionamiento Operating Temperature Température de fonctionnement Betriebstemperatur Temperatura de funcionamento Temperatura di funzionamento	[-10 , +60 °C] [14, 140°F]	
Volumen regulable en ambos sentidos Adjustable volume both ways Volume réglable dans les deux sens Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen Volume regulável em ambos os sentidos Volume regolabile in entrambe le direzioni		

E CABLEADO

EN WIRING

F CÂBLAGE

- E** Instalación de Video con distribuidores ref. 3250 - 3251
- EN** Video system with video distributores ref. 3250 - 3251
- F** Installation video avec distributeurs réf. 3250 - 3251

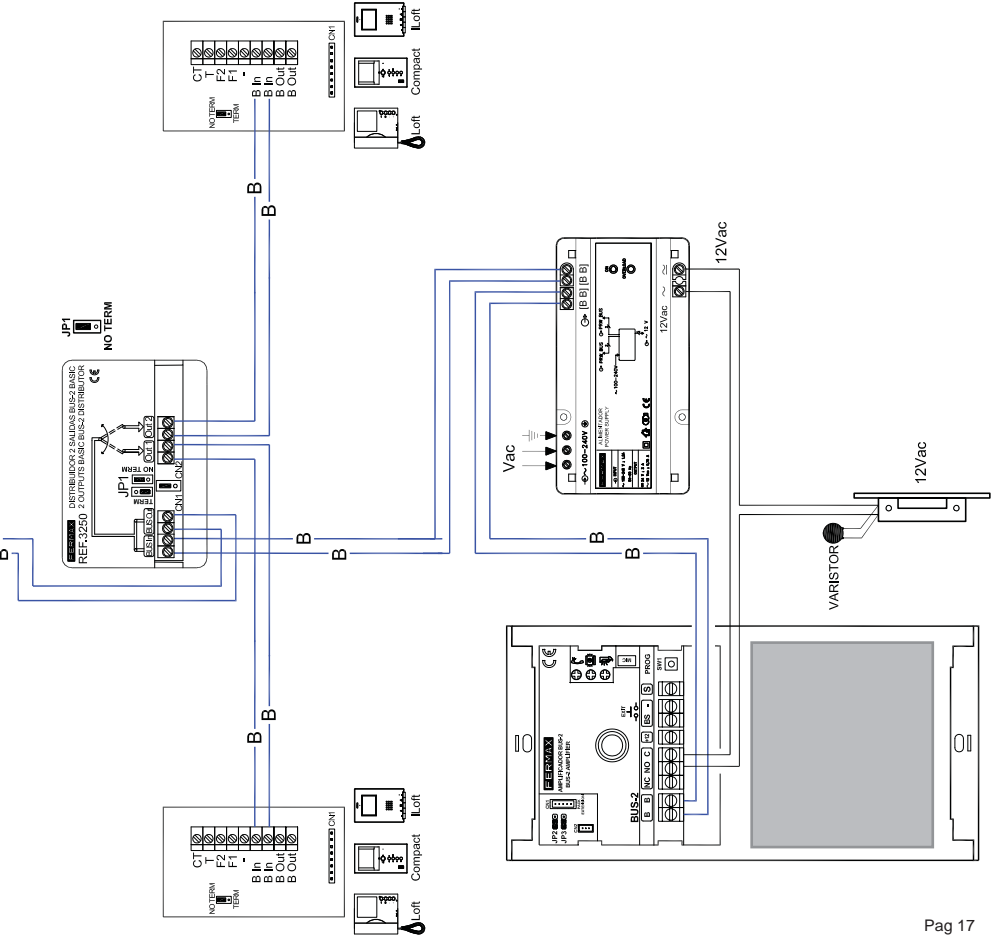


D VERKABELUNG

P CABLAGEM

IT CABLAGGIO

- D** Videoanlage mit Verteilern Ref. 3250 - 3251
- P** Instalação de vídeo com distribuidores ref. 3250 - 3251
- IT** Installazione video con distribuidori rif. 3250 - 3251

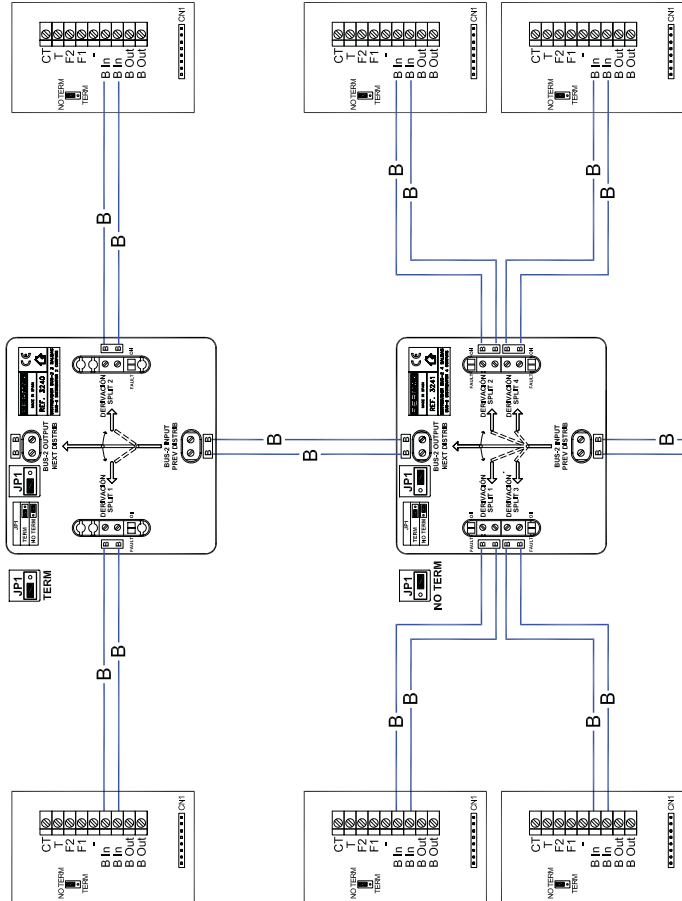


E CABLEADO

EN WIRING

F CÂBLAGE

- E** Instalación de Video con distribuidores ref. 3240 - 3241
- EN** Video system with video distributores ref. 3240 - 3241
- F** Installation video avec distributeurs réf. 3240 - 3241

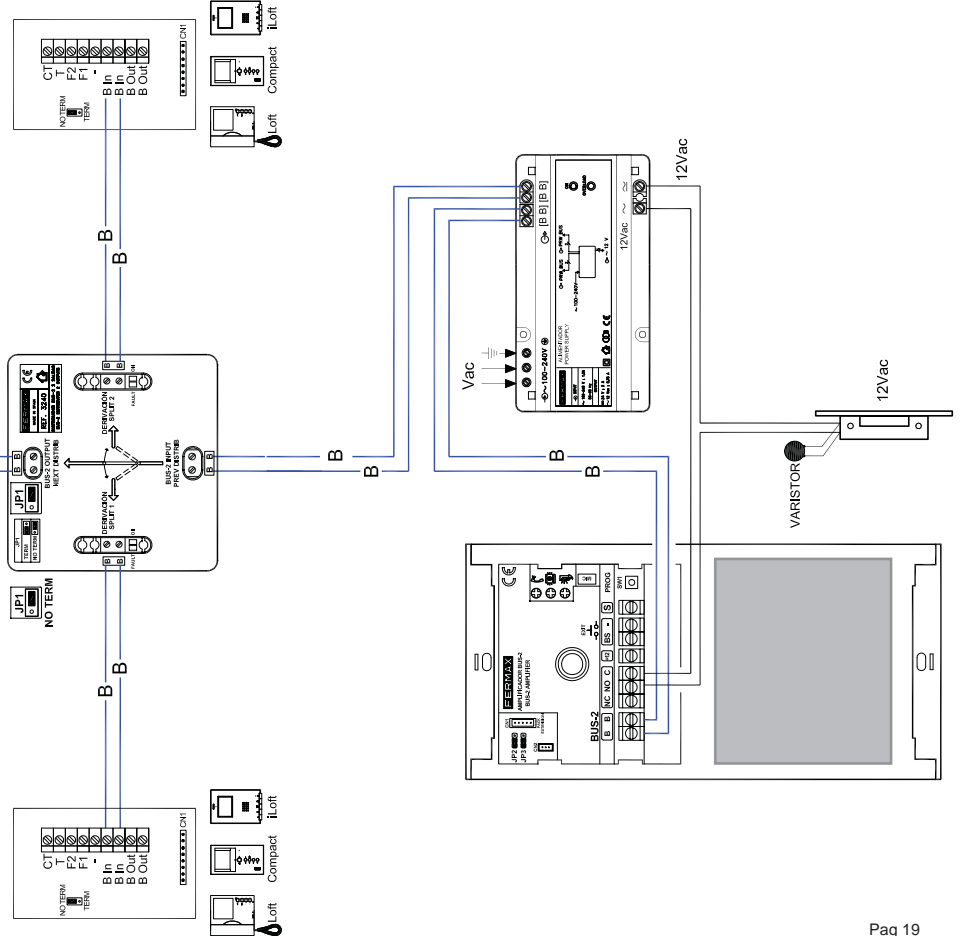


D VERKABELUNG

P CABLAGEM

IT CABLAGGIO

- D** Videoanlage mit Verteilern Ref. 3240 - 3241
- P** Instalação de vídeo com distribuidores ref. 3240 - 3241
- IT** Installazione video con distribuidori rif. 3240 - 3241



E CONEXIÓN ABREPUELTAS

EN DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION

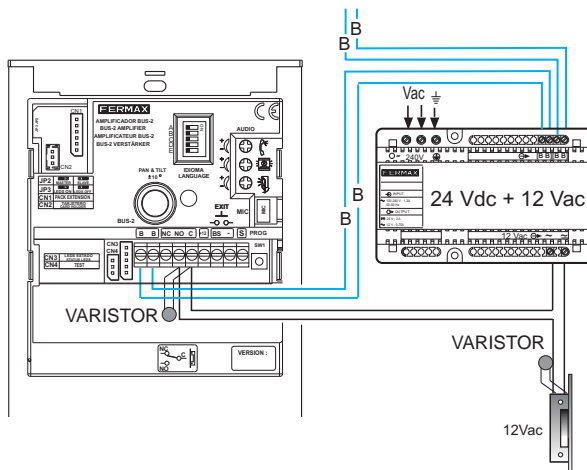
F RACCORDEMENT GÂCHE

D ANSCHLUSS TÜRÖFFNER

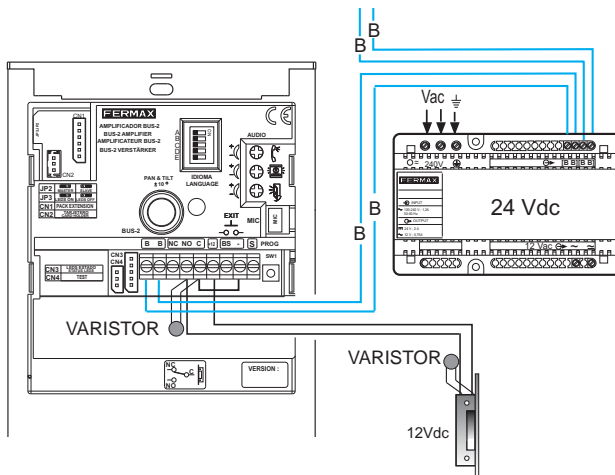
P LIGAÇÃO DO TRINCO

IT CONNESSIONE APRIORTA

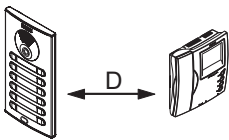


12 Vac



12 Vdc



- E** TABLAS SECCIONES DISTANCIAS
- EN** TABLES SECTIONS DISTANCES
- F** TABLEAUX SECTIONS DISTANCES
- D** TABELLE MIT DEN QUERSCHNITTEN UND DISTANZEN
- P** TABELAS DE SECÇÕES E DISTÂNCIAS
- U** TABELLE SEZIONI DISTANZE

			Cable PARALELO		UTP CAT2 2 x 1,3 mm ² 
metros / metres	pies / feet	modelo/ model	mm ²	AWG	
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20	UTP CAT2 1,3 mm ²
50 - 100	150 - 300	color/colour + B/N-B/W	1 mm ²	17	
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17	UTP CAT2 1,3 mm ²
100 - 150	300 - 450	color/colour + B/N-B/W	-	-	
150 - 250	450 - 750	B/N-B/W	-	-	



CABLE PAR PARALELO
PARALLEL CABLE PAIR
CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE
KABELPAAR PARALLEL
CABO DE PAR PARALELO
COPPIA CAVI PARALLELI

**SINTETIZADOR DE VOZ
 VOICE SYNTHESIZER
 SYNTHETISEUR VOCAL
 SPRACHSYNTHESIZER
 SINTESE DE VOZ
 SINTETIZZATORE DELLA VOCE**



CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)
LANGUAGE CODING (see table)
CODIFICATION LANGUES (voir tableau)
SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)
CODIFICAÇÃO DE IDIOMAS (ver tabela)
CODIFICAZIONE LINGUE (vedere la tabella)

0	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30	31

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	atalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO	DEACTIVATED

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U., en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso. Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U., in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.U. Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, S.A.U. se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U. behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U. A FERMAX ELECTRONICA S.A.U., na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio. Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.
- IT** Pubblicazione tecnica di carattere informativo edita da FERMAX ELECTRONICA S.A.U. FERMAX ELECTRONICA S.A.U., nella sua politica di miglioramento costante, si riserva il diritto di modificare il contenuto del presente documento, così come le caratteristiche dei prodotti in esso menzionati in qualsiasi momento e senza preavviso. Qualsiasi modifica sarà riportata in successive edizioni del presente documento.

FERMAX